

Näyte 10: Itku hautajaisissa (Suistamo)

(Esittelevä lausahdus)

Myö kuin olemmo kierozeni kerdynnyh tänne
 versojazeni lapsi rouno kui siun viimizil kerdazil
 Ihkivöizet olemmo yhtynny yksihe kierasih da
 kierzet yksihe kerahmozih
 Otelkah orhet syndyset sinuo nyt orheis syndysis omille oigeile puolusil
 Viritelgäh vesselit syndyset, valgajelgah vahoituohuksuot
 A siid jo viel polttoni sanon- andele meil polviin ottuazeni lapsi siid puhtahat proskenjaset
 Ijättiäseni lapsi ijankaikkizet proskenjaset da valdoit syndyset valgajelgah vain siel kaikki
 valgeheh kohtaziih da armahat syndyset, annelkah kaikenjyttyöt senilmazet armozet da
 tundoit syndyset annelgah senilmazet turvazet kaikkise kohtasi(h)...

Sanasto:

kieroseni – murheenmurtamat, vääräänmenneet
 versojazeni lapsi rouno kui – vainajalle kerrotaan, että olemme kerääntyneet tänne aivan kuin
 sinun viimeisiä kertoja; versojazeni lapsi – sisar/serkku
 ihkivöizet... yksihe kierasih... yksihe kerahmosih – poloiset, kerääntyneet murheiden ääreen
 orhet syndyset – esivanhemmat, tuonpuoleisen olijat = syndyset -> synty -> alkuperä ->
 esivanhemmat
 orheis syndysis – tuonpuoleisessa; esivanhempien luona
 vesselit syndyset – ks. yllä; syndyzellä on aina positiiviset määreet: vesselät, tundoit, orhiet,
 valgeat, ihalat jne. määreen valinta riippuu alkusoinnusta
 polttoni – kipu, itkijän minä
 puhtahat proskenjaset – anteeksiipyntö, hyvästijätö
 kaikenjyttyöt – kaikenlaiset

tundoit syndyset – ks. yllä syndyzistä

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana MK

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käyttö säännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/0095_09